

BOYZIE CEKWANA & DANYA HAMMOUD

Bootlegged

KAAI
THEATER

21 & 22/01 20:30 | KAAISTUDIO'S
DANCE | 50 MIN | IN ENGLISHV



In the context of the 21st Century, where the national past time of various 'Western' countries is to agitate not only at the tribal, but as well the xenophobic nervous system, artists spend much of their intellectual and physical talents contriving of ways to 'bootleg', or smuggle ideas across these increasingly prohibitive and hostile spaces. It is in this context that two artists – one African and the other Arabic – met 17 years ago, in Lisbon. Across the span of a decade and a half, Boyzie Cekwana and Danya Hammoud have kept a nodding acknowledgement of each other's trajectories and strategies for survival in this domain.

After some exchanges and conversations, it became clear that now is the right time to bring together all the years of smuggled ideas and concealed experiences towards a publicly manifest encounter of their bodies. It is perhaps a good time to pull out of their boots the accumulated stories of who and where they have been and how they are now. They come together so they can stand, one next to the other, one on top of the other, turning, bending and entangling around each other. 'We come together so we can both bend at the waist, reach down to the top of our boots and take out our bootlegged goods, our smuggled stories.'

BIOGRAPHIES

Danya Hammoud

Danya Hammoud is a choreographer and performer who studied Theatre in Beirut, and Dance at CNDC Angers and Université Paris VIII in France. She is the laureate of the Boghossian Foundation Prize for Choreography for the year 2016 in Lebanon. Living and working in between Beirut and France, her choreographic work (*Mahalli, Mes mains sont plus âgées que moi, Il y a longtemps que je n'ai pas été aussi calme* and *O.T.* among others) has been presented both locally and internationally in several festivals and venues. In parallel to her performances, she develops an approach to critical analysis of movement, a subject matter lacking in the Lebanese context.

boyziecekwana | randomirekshnz

The performer and choreographer Boyzie Cekwana is considered to be one of the most important voices in the international performing arts arena. Already as an eighteen-year-old he founded his first dance company, and a few years later his work was being presented in spaces such as the Kennedy Center and Theatre de la Ville. He broke through internationally with his works, *BROTHER, BROTHER* and later, *RONA*. Steeped in social responsiveness and commentary, Cekwana's work is a fusion of dance, words, melodies, imagery and movement that stem from the activist and protest movements in South Africa. And thus, an aesthetic is created that, equally in form and in content, places itself in a searing artistic identity, power, and a forceful anti-colonialism.

CREDITS

CONCEPT & PERFORMANCE Danya Hammoud & Boyzie Cekwana | **LIGHTING** Danya Hammoud, Boyzie Cekwana, Simon Lichtenberger | **MUSIC** *Mercy*, by Marvin Gaye | **INTERNATIONAL BOOKING** Colette de Turville | **PRODUCTION** Danya Hammoud & boyziecekwana/randomirekshnz | **CO-PRODUCTION** Kaaitheater, Kaserne Basel, Hammana Artist House, Connexion BXL | **SUPPORT** Pro Helvetia Cairo – Schweizer Kulturstiftung, Pro Helvetia Johannesburg – Schweizer Kulturstiftung

NL In het Amerikaanse Midwesten van de jaren 1880 gebruikten mannen hun laarzen om flessen alcohol te smokkelen. Ook wanneer ze handel gingen drijven met native Americans: het was een effectieve strategie om de opstandigen onder hen te neutraliseren door dronkenschap. De term 'Bootlegging' was geboren.

Nu is er *Bootlegged*: een ontmoeting tussen Boyzie Cekwana en Danya Hammoud. Twee lichamen, twee verhalen, en twee geschiedenissen vormen al botsend een derde, gedeeld verhaal. Beide choreografen onthullen hun kwetsbaarheid en tonen elkaar de sporen en rimpels die het verleden op hun lichamen heeft achtergelaten. Maar ook dit nieuwe samenzijn laat zijn sporen na.

- Boyzie Cekwana is choreograaf en theatermaker. Hij groeide op in Soweto en woont en werkt vandaag in Johannesburg. Cekwana ziet kunst als een vorm van politiek activisme en is een van de grondleggers van de moderne dans in Zuid-Afrika. Hij was eerder te gast in het Kaaithheater met *Influx Controls: I wanna be wanna be*. Danya Hammoud, afkomstig uit Libanon, studeerde theater in Beiroet en danst in Parijs. Sinds 2010 creëert zij haar eigen werk.

FR Dans le Midwest états-unien des années 1880, les hommes transportaient clandestinement des bouteilles d'alcool dans leurs bottes, également quand ils partaient commercer avec les peuples amérindiens: c'était une stratégie efficace pour neutraliser par l'ivresse les indigènes rétifs. Le terme de « bootlegging » – contrebande – était né.

À présent, il y a *Bootlegged* : une rencontre entre Boyzie Cekwana et Danya Hammoud. Deux corps, deux récits issus de deux histoires spécifiques composent, non sans heurts, une troisième histoire partagée. Les deux chorégraphes dévoilent leur vulnérabilité ainsi que les traces et les rides que le passé a laissées sur leurs corps. Mais cette nouvelle rencontre laisse à son tour des traces.

- Boyzie Cekwana est chorégraphe et créateur de théâtre. Il a grandi à Soweto et vit et travaille désormais à Johannesburg. Cekwana considère l'art comme une forme d'activisme politique et est l'un des pionniers de la danse moderne en Afrique du Sud. Il était précédemment l'hôte du Kaaithheater avec *Influx Controls : I wanna be wanna be*. Danya Hammoud est originaire du Liban, où elle a étudié le théâtre. Elle a ensuite suivi une formation de danse à Paris. Depuis 2010, elle crée ses propres spectacles.

Kaaithheater is supported by

